

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2008. október 31.

JAPÁN NYELV

EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS
MINISZTERIUM**

OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

Ha többféle válasz is elfogadható, a javítási kulcs tartalmazza a szövegből adódó lehetséges válaszokat, illetve azokat a tartalmi elemeket, amelyeket a jó válasznak tartalmaznia kell. (A szöveg szerinti megoldások mellett esetenként szerepelhetnek a tartalmilag még elfogadható egyéb megoldások is. A zárójelben szereplő szavak, kifejezések nem feltételei a válasz elfogadhatóságának.)

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem elfogadható, ha tartalmazza a helyes megoldást.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Amennyiben nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

| | | | |
|----------|----------|----------|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1 | 0 | 1 | |

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (szintén a lap alján, a kérdéseket jelölő szürke négyzetsor végén) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot!

Például:

| | |
|------|----------|
| Max. | Elért |
| 5 | 3 |

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit) és az elért összpontszámot!

1. Feladat

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 例 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A | B | C | D | D | B |

2. Feladat

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|----|
| 例 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| B | A | A | C | C | D |

3. Feladat

| | | | | | | | | | | |
|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 例 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| ○ | × | ○ | × | × | ○ | ○ | ○ | × | × | × |

4. Feladat

| | | | | | | | | | | |
|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 例 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| C | D | F | K | H | A | L | J | I | G | E |

NYELVHELYESSÉG

A javítási útmutató tartalmazza az összes elfogadható választ.

Amennyiben a válasz helyesírási hibát tartalmaz, az nem elfogadható. Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem elfogadható, ha tartalmazza a helyes megoldást. (Esetenként a helyes megoldások mellett szerepelnek a nyelvhelyességi szempontból még elfogadható egyéb megoldások is.)

A vizsgarészben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása az útmutató alapján történik.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Amennyiben nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1 | 0 | 1 | |

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (szintén a lap alján, a kérdéseket jelölő szürke négyzetsor végén) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot!

Például:

| | |
|------|-------|
| Max. | Elért |
| 5 | 3 |

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot és a pontszámítási táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat!

1. Feladat

| | | | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 例 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| <i>B</i> | <i>A</i> | <i>C</i> | <i>D</i> | <i>C</i> | <i>A</i> | <i>B</i> | <i>D</i> | <i>A</i> | <i>C</i> | <i>B</i> |

2. Feladat

A válaszok kandzsival is elfogadhatók!

(例) ふえて

(11) うまれた

(16) ならう

(12) おぼえる

(17) はやけれ

(13) つかわ

(18) でて

(14) なって

(19) べんきょうし

(15) しぜんで

(20) なかっ

3. Feladat

| | | | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 例 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| <i>A</i> | <i>G</i> | <i>C</i> | <i>F</i> | <i>I</i> | <i>J</i> | <i>E</i> | <i>B</i> | <i>H</i> | <i>M</i> | <i>L</i> |

4. Feladat

| | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| れい | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 |
| <i>A</i> | <i>D</i> | <i>B</i> | <i>G</i> | <i>F</i> | <i>E</i> |

Pontátszámítási táblázat

| | | | | | | | | | | | | |
|-------------|-------|----|----|----|----|----|-------|----|----|----|----|----|
| Feladatpont | 34-35 | 33 | 32 | 31 | 30 | 29 | 27-28 | 26 | 25 | 24 | 23 | 22 |
| Vizsgapont | 30 | 29 | 28 | 27 | 26 | 25 | 24 | 23 | 22 | 21 | 20 | 19 |

| | | | | | | | | | | | | |
|-------------|-------|----|----|----|----|----|-------|----|----|----|---|---|
| Feladatpont | 20-21 | 19 | 18 | 17 | 16 | 15 | 13-14 | 12 | 11 | 10 | 9 | 8 |
| Vizsgapont | 18 | 17 | 16 | 15 | 14 | 13 | 12 | 11 | 10 | 9 | 8 | 7 |

| | | | | | | | |
|-------------|-----|---|---|---|---|---|---|
| Feladatpont | 7-6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 0 |
| Vizsgapont | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 0 |

HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

Ha többféle válasz is elfogadható, a javítási útmutató tartalmazza a szövegből adódó lehetséges válaszokat, illetve azokat a tartalmi elemeket, amelyeket a jó válasznak tartalmaznia kell. (A szöveg szerinti megoldások mellett esetenként szerepelhetnek a tartalmilag még elfogadható egyéb megoldások is. A zárójelben szereplő szavak, kifejezések nem feltételei a válasz elfogadhatóságának.)

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem elfogadható, ha tartalmazza a helyes megoldást.

A vizsgarészben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása az útmutató alapján történik.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Amennyiben nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

| | | | |
|----------|----------|----------|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1 | 0 | 1 | |

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (szintén a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetsor végén) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot!

Például:

| | |
|------|----------|
| Max. | Elért |
| 5 | 3 |

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot és a pontszámítási táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat!

1. Feladat

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 例 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| ○ | × | × | × | × | ○ | × | × | ○ | × |

2. Feladat

| | | | | | | | | | |
|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 例 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| A | F | E | I | K | H | L | C | N | M |

3. Feladat

| | | | | | |
|---|----|----|----|----|----|
| 例 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| A | A | A | C | C | B |

Pontátszámítási táblázat

| | | | | | | | | | | | |
|-------------|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|
| Feladatpont | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| Vizsgapont | 1 | 3 | 4 | 6 | 7 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 15 |

| | | | | | | | | | | | | |
|-------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Feladatpont | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| Vizsgapont | 16 | 17 | 18 | 20 | 21 | 22 | 24 | 25 | 26 | 28 | 29 | 30 |

Hangzó szöveg:**1. Feladat**

「広辞苑」は日本で最も人気のある辞書の1つです。最初の広辞苑は1935年に作られた「辞苑」という辞書を新しくして、1955年に作られました。1945年に終わった第二次世界大戦の後、日本語の書き方が変わったり、新しい言葉がたくさん増えたから、広辞苑を作るのにはとても長い時間がかかったそうです。その後、広辞苑は1969年、1976年、1983年、1991年、1998年と新しくなりました。1998年につくられた広辞苑には23万の言葉の他に、外国の情報や地図、そして3000以上の絵や写真も入っていました。

この広辞苑が2008年1月に、また新しくなりました。辞書に入っている言葉は1998年にできた広辞苑より1万多い24万です。新聞やテレビやインターネットから新しい言葉を10万選び、そこからよく使うものや、重要なものを1万選んだそうです。ただ、流行語は選ばれませんでした。もちろん広辞苑には新しい言葉だけではなく、古い言葉も入っています。

1955年から2000年まで広辞苑は合わせて1100万冊売れたそうです。しかし今は電子辞書もありますから、2008年にできた新しい広辞苑はあまり売れないかもしれません。それで、「これが最後の紙の広辞苑で、もう新しいものはつくりません。」という人もいます。しかし専門家の人は「紙の辞書も人気がありますから、また新しい広辞苑もつくるでしょう。」と言っています。

2. Feladat

A : この地下鉄博物館は 1986 年につくられました。博物館は地下鉄の駅の下にあります。博物館の切符は、地下鉄の切符と同じで、大人は 210 円、子供は 100 円です。博物館の中では、いろいろな機械や昔の駅員の服、昔の切符や小さいおもちゃの地下鉄などが飾られています。また、映画を見ることもできますし、図書館もありますが、図書館が開いているのは日曜日だけです。この博物館で一番人気があるのはシミュレーターです。シミュレーターでは、地下鉄の運転の練習をすることができます。なかなか難しいですよ。

B : これは大きいシミュレーターですね。

A : はい、これは地下鉄の運転手になる人が練習に使うものと同じ機械です。モニターのビデオに合わせて、床も動くんですよ。

B : あの黄色い電車は何ですか。

A : あれは日本で最初の地下鉄の電車です。日本で最初の地下鉄が走ったのは 1927 年 12 月 30 日で、東京の浅草と上野の間の 2.2 キロメートルを走りました。地下鉄は 3 分間に 1 回出発しましたが、アジアで初めての地下鉄ということで、最初の頃は上野駅や浅草駅にはとてもたくさんの方が並んで、電車に乗るまで 1 時間以上待たされたそうです。

B : これはすごいですね。最初の地下鉄は 2.2 キロメートルだったということですが、今はどうなんですか。

A : 今東京には地下鉄の会社が 2 つあります。1 つ目の会社は東京メトロと言いますが、2007 年現在、8 つの地下鉄が走っていて駅の数に合わせて 168 あります。もう 1 つの会社は都営地下鉄と言います。2007 年現在、4 つの地下鉄が走っていて、駅の数に合わせて 106 あります。

B : たくさんの駅がありますね。

A : そうですね。地下鉄は便利ですから、これからも東京の地下鉄の数は増えていくと思いますよ。

3. Feladat

日本では最近「子供が本を読まなくなった。」と言われていました。それで子供達が本を好きになるよう、いろいろな町の図書館で「おはなし会」が開かれています。

大阪では、毎週土曜日、松本さんと山本さんが小学生や小さい子供たちにお話を聞かせています。今日の松本さんのお話は、デンマークの昔話「ついでにペロリ」。ねこがごはんだけでなく、なべやおばあさんまで食べてしまうお話です。松本さんが、とてもおいしそうに「ペロリ」というのを、子供たちは一生懸命聞いています。

松本さんは、昔は絵本を読んで聞かせていました。でもそれだと子供達の顔を見ることができません。それで、今はお話を覚えて子供達に話しています。これをストーリーテリングと言うそうです。松本さんは、「本を覚えるのはとても大変です。そして、分かりにくいところは、分かりやすい言葉にかえたり、いろいろ考えなければなりません。覚えた後も、何回も何回もたくさん練習しなければなりません。でも、子供達は本当に一生懸命聞いてくれるので嬉しいです。」と言っています。

松本さんに本のコピーを見せてもらいましたが、「ここは大きな声で話そう」とか「ここはゆっくり。」とかいろいろなことが書いてありました。松本さんによると、1冊の本を覚えて話しをするのに2、3ヶ月かかるそうですが、松本さんはもう日本の昔話とか、外国のお話とか、180のお話を覚えているそうです。

山本さんは毎週土曜日に2つ、松本さんは3つの図書館へ行ってお話をします。とても忙しいようですが、「子供達も待っているし、ぜんぜん疲れません。」と松本さんは嬉しそうに言っていました。

松本さんや山本さんの話を聞いて、子供達が本をたくさん読むようになるといいですね。

ÍRÁSKÉSZSÉG

Az írásbeli feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempont szerint újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

A feladat teljesítése szempontjából a terjedelemnek kiemelkedő jelentősége van. Tekintve, hogy a japán nyelvben nincsenek szóközök és a szavak számának megállapítása nem egyértelmű, ezért az előírt terjedelmet nem a leírt szavak, hanem a leírt írásjegyek szabják meg. A nyelv sajátosságai szerint ugyanaz a szó leírható szótagjellel (hiragana, katakana) és kínai (fogalmi) írásjeggyel is. Természetesen a szótagjellel írt szavak nagyobb terjedelmet eredményeznek, de a kínai írásjegyek használata fejlettebb íráskultúrát feltételez. Ezért külön értékeljük az írásjegyek helyes használatát, valamint ösztönözve a kínai írásjegyek alkalmazására, az értékelésben nem kezeljük a szöveg minimális hosszától való eltérést kizáró szempontnak.

Értékelési szempontok az 1. feladathoz

| Az 1. feladat értékelése | Maximum |
|---|----------------|
| A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése | 4 pont |
| Érthetőség, nyelvi megformálás | 4 pont |
| Írásjegyek használata | 2 pont |
| Összesen | 10 pont |

Amennyiben a dolgozat „*A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése*” szempont alapján 0 pont, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

- *A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre. Nem kell pontot levonni azért, ha a szöveg hosszabb 180 írásjegynél.

- *Érthetőség, nyelvi megformálás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

- *Írásjegyek használata*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó helyesen használja-e a különböző írásjegy típusokat. A kandzsik használata nem feltétele a feladat teljesítésének. A hibás, de még felismerhető kandzsi elfogadható, amennyiben nem zavarja a szöveg megértését.

Értékelési skála az 1. feladathoz

A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése

| 4 pont | 3 pont | 2-1 pont | 0 pont |
|--|--|--|--|
| A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és elérte a minimális szövegmennyiséget (120 írásjegy). | A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Egy-két részlettel eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot, és legalább 120 írásjegy hosszúságú szöveget hozott létre. | A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit, a létrehozott szöveg 120 írásjegynél rövidebb. | A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot, a szöveg 60 írásjegynél rövidebb. |

Érthetőség, nyelvi megformálás

| 4 pont | 3 pont | 2-1 pont | 0 pont |
|---|---|--|--|
| A szöveg egy-két kisebb pontatlanság ellenére az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető. | A szöveg a nyelvi (mondat-tani, alaktani, helyesírási) hibák ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető. | A szöveg a nyelvi (mondat-tani, alaktani, helyesírási) hibák következtében több helyen nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető. | A szöveg a nyelvi (mondat-tani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető. |

Írásjegyek használata

| 2 pont | 1 pont | 0 pont |
|---|--|--|
| A vizsgázó helyesen használja az írásjegyeket, a szövegben az alapvető kandzsikat hibátlanul írja le. | A vizsgázó használ kandzsit, de a szövegben több hibás írásjegy fordul elő. A hibák néhány ponton nehezítik a megértést. | A szöveg az írásjegyek helytelen használata miatt nem érthető. |

Értékelési szempontok a 2. feladathoz (2.A és 2.B variáció közül választott feladat)

| A 2. feladat értékelése | Maximum |
|---|----------------|
| A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése | 5 pont |
| Szövegalkotás | 4 pont |
| Szókincs, kifejezésmód | 4 pont |
| Nyelvhelyesség, helyesírás | 4 pont |
| Írásjegyek használata | 3 pont |
| Összesen | 20 pont |

Amennyiben a dolgozat „*A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése*” szempont alapján 0 pont, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

- *A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat. Nem kell levonni pontot, ha a szöveg hosszabb 320 írásjegynél.

- *Szövegalkotás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés és befejezés; a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

- *Szókincs, kifejezésmód*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; a szóhasználat az emelt szintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

- *Nyelvhelyesség, helyesírás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondatnak, az alaktan és a helyesírás normáinak; az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget teljes egészében megértse.

- *Írásjegyek használata*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó helyesen használja-e a különböző írásjegy típusokat. A kandzsik használata nem feltétele a feladat teljesítésének. A hibás, de még felismerhető kandzsi elfogadható, amennyiben nem zavarja a szöveg megértését.

Értékelési skála a 2. feladathoz

A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése

| 5 pont | 4-3 pont | 2-1 pont | 0 pont |
|---|--|---|--|
| A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki. A szöveg a megadott hosszúságú (15% eltérés lehetséges). | A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többi csak részben. | A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. | A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. |

Szövegalkotás

| 4 pont | 3-2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|--|--|---|
| A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő, elkülönül a bevezetés és a befejezés. A szöveg a gondolati tagolást követő bekezdésekből áll. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. | A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést (2 pont), bekezdéseket alkalmaz (3 pont). A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz. | A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. | A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggé nem értékelhető. |

Szókincs, kifejezőmód

| 4 pont | 3-2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|--|--|---|
| A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő gazdag és változatos szókincs, valamint a közlési szándéknak megfelelő nyelvhasználat jellemzi. | A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést. | A szöveget kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését. | A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándéknak megfelelő. A nem megfelelő szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését. |

Nyelvhelyesség, helyesírás

| 4 pont | 3-2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|--|---|--|
| A szöveget igényes nyelvhasználat jellemzi, a vizsgázó változatos és igényes nyelvtani szerkezeteket használ, mondatszerkesztése is igényes. A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba található benne. | A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, VAGY csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nehezítik a megértést. | A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne. | A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető. |

Írásjegyek használata

| 3 pont | 2 pont | 1 pont | 0 pont |
|---|---|---|--|
| A vizsgázó helyesen használja az írásjegyeket a szövegben, az alapvető kandzsikat hibátlanul írja le. | A vizsgázó használ kandzsit, de a szövegben több hibás írásjegy fordul elő. A hibák alig befolyásolják a megértést. | A vizsgázó nem használ kandzsit, vagy felismerhetetlen, amit ír. A szótagjelek írásában sok hiba fordul elő, a hibák néhány ponton nehezítik a megértést. | A szöveg az írásjegyek helytelen használata miatt nem érthető. |